

아야세 투데이

한글

아야세시 다언어정보자료
아야세투데이작성위원회

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトゥデイ作成委員会

11

あやせ トウデイ

うた おど 歌や踊りもあって楽しいよ!

노래와 춤이 있어 즐거운

だい かい 第8回

제8회

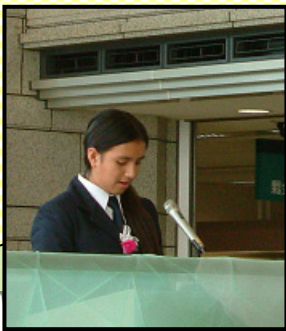
こくさい す ぴ - ち こうりゅうかい
あやせ国際スピーチ交流会

아야세 국제 스피치 교류회

さんか した 『あなたも参加して、親しい
ともだちをつくりましょう』

『당신도 참가하여 정다운 친구를
사귀시다』

しゃしん さくねん す ぴ - ち
写真は昨年のスピーチ
交流会の様子



사진은 작년
스피치 교류회 모습

にほんじん がいこくご がいこくじん にほんご す ぴ - ち
日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチします。また、
がいこくじん くにしまん しょうかい しない かつどう こくさいこうりゅうかんけい
外国人によるお国自慢の紹介や、市内で活動する国際交流関係
だんたい かつどうないよう てんじ さくねん
団体の活動内容の展示などがあります。昨年は、ラオス・ペルー・
ちゅうごく にほんこくせき かが す ぴ - ち おこな
中国・アメリカ・日本国籍の方がスピーチを行いました。

일본인은 외국어로, 외국인은 일본어로 스피치 합니다. 그리고,
외국인에 의한 자기나라 소개, 시내에서 활동하는 국제교류
단체의 활동내용전시등이 있습니다. 작년은 라오스, 페루,
중국, 미국, 일본국적자가 스피치를 하였습니다.

かぞく ともだちどうし あそ び
家族や友達同士で、ぜひ、遊びに来てください。

가족, 친구와 함께 꼭 놀러주세요

☆ 主催 あやせ国際スピーチ交流会実行委員会

☆ 주최 아야세 국제스피치 교류회 실행위원회

◎ 問い合わせ先 同会事務局 (綾瀬市役所企画課内) 70-5686

◎ 문의처 동회사무국(아야세시청기획과내) 70-5686

にちじ へいせい ねん がつ か にち ごご じ ぶん
日時: 平成19年3月4日(日) 午後1時~3時30分

일시: 2007년 3월 4일(일) 오후 1시~3시 30분

かいじょう あやせしやくしょ かいしみん
会場: 綾瀬市役所 1階市民ホール

회장: 아야세시청 1층시민홀

■ お願い

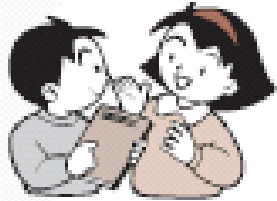
■ 부탁

ちきゅうおんだんかぼうし くるま らいじょう さい の あ
・地球温暖化防止のため、車でご来場の際は乗り合わせてください。

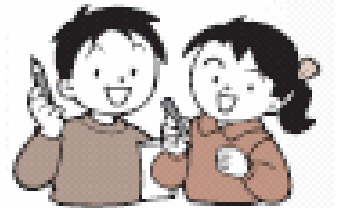
・ 지구온난화방지를 위해 차로오시는분은 합승하시기 바랍니다

げんりょうか も かえ きょうりょく
・ゴミの減量化と持ち帰りにご協力ください。

・ 쓰레기 줄이기와 가지고 갈것을 부탁드립니다



がっこう い いちねんせいぼんざい
学校へ行こう！一年生バンザイ！



なが にほん く 長く日本で暮らすには、日本語が話せないとても
 たいへん 大変です。でも、お家で勉強するだけでは、日本語を
 おぼ 覚えることは 難しいです。
 がっこう 学校には、6歳から15歳の子どもたちが通います。
 にほんご 日本語の勉強だけでなく、算数や理科など、いろいろ
 な事 べんきょう 勉強します。今でも、たくさんの外国人の子もた
 ちが、日本のお友だちと一緒に学校で勉強しています。
 べんきょう 勉強に使う教科書は無料でもらうことができます。
 みんなで一緒に学校へ通って、日本語を勉強しましょ
 う。そして、たくさんのお友だちをつくりましょう。
 ☆ 問い合わせ先 市役所学校教育課 70-5654

학교에 다니자 ! 일년생

장기 일본생활에는 일본말을 못하면 곤란에 직면합니다, 집에서 공부하는
 것만으로 일본말을 배운다는것은 어려운 일입니다.. 학교는 6살부터 15살
 어린이가 다니고 있습니다. 일본어뿐만 아니라 산수,이과등 여러가지를
 공부합니다 지금도 많은 외국인 어린이가 일본친구와함께 공부합니다
 교과서는 무료로 받을수가 있습니다 다같이 학교에가 일본어 공부를 합시
 다 그리고 많은 친구를 만듭시다
 ☆ 문의처 시청학교교육과 70-5654

あ や せ し が い こ く せ き し み ん こ ん わ か い
綾瀬市外国籍市民懇話会
 平成18年度
 かいさい
が開催されました

**2007년도 아야세시 외국적시민 간담회
 를 개최합니다**

市では、平成18年11月26日(日)午後、
 国際化が進む綾瀬市において、共に生きる地域
 社会づくりを目指して、外国籍市民の方から
 直接意見をいただくために、外国籍市民懇話会
 を開催しました。
 当日は、綾瀬市内に100人以上外国人登録
 されている国を代表して6人の方にお集まり
 いただき、市長を交えて熱心な話し合いがされ
 ました。
 内容は、教育環境の整備、日常生活の中の
 情報の充実、通訳の充実、地域との交流、保育園の保育料等、外国人登録
 窓口の看板、留学生の受け入れ等、コミュニケーションの充実、各
 コミュニティへの援助、国・地方・NPO等各機関との連携と協力、外国籍
 市民窓口の設置、社会福祉施設について等でした。
 ☆ 問い合わせ先 市役所企画課 70-5686
 ※ 詳しい内容は、市ホームページで公開しています。(日本語での掲載で
 す。)
 アドレス-http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm



市에서는 2006년 11월 26일(일) 오후
 국제화가 진행되는 아야세시에 있어서 공생하는
 지역사회 만들기를 목표로 외국적시민으로부터
 직접의견을 듣기위해 외국적시민 간담회를
 개최하였습니다.
 당일에는 아야세시내에 100명이상 외국인등록
 되어있는 나라를 대표하여 6분을 모셔 시장과
 함께 심심한 이야기를 주고 받았습니다.
 내용은 교육환경정비 일상생활의 정보충실
 통역충실, 지역과의 교류, 보육원의 보육료등
 외국인등록간판, 유학생받아들이기등, 커뮤니케이션의 충실, 각 커뮤니티에대한
 원조, 국, 지방, NPO 등기관과의 연대와 협력, 외국적시민창구의 설치, 사회
 복지시설등 대한것이였습니다
 ☆ 문의처 시청기획과 70-5686
 ※ 자세한 내용은 시홈페이지에서 공개하소있습니다.(일본어로 게재되어있음)
 애드레스-http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm

きょうしつ にほんご ことばの教室 [회화 교실] 日本語 : 일본어		ハングル : 한글	
にほん もじ 日本の文字 : 일본 글	にほんご はつおん 日本語の発音 : 일본어 발음	もじ ハングルの文字 : 한글	にほんご はつおん 日本語の発音 : 일본어 발음
あなたの国はどこですか。	Anata no kuni wa doko desuka.	당신의 나라는 어디입니까	댄신에 나라문 오데이 닌니카
ともだちになりませんか。	Tomodachi ni narimasenka.	친구가 됩시다	칭그가 데신타

이 정보지는 외국적 주민이 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4회 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々年4回作成しています。